

Dari transcript:

معیارها برای زنان جوان

الکر: وقتی دختری که در سن بلوغی خود خوردن بعد از او فامیل کم ذره گک تشویشی میشه و. شهرزاد: زود ایره شوهر بتیم
الکر: ها، به خاطریکه هر شهرزاد: خطرناک شده
الکر: هر ماهی که دختر تیر می کنه از سر خود، اونا فکر می کنن به گردنشان به جیل مرواری غلطیده می ره. ازی که خوب است که جیل مرواری ره بالا کده بری، ازی که پیشتر عاروسی شان کنی.
شهرزاد: ها. زود دختره شوهر بتن
الکر: ها، شوهر بتن.
شهرزاد: نگرانی ها زیاد میشه، چون .. اندام دختر تغییر می کنه. لباسش تغییر می کنه. وظیفه های دختر در خانه تغییر می کنه.
الکر: فامیل ها هم متوجه تو میشه.
شهرزاد: بسیار معیارهای شدید در مورد دختری وجود داره، در حالیکه عین معیارها در مورد بچا وجود نداره، مثلاً ما نشینیدیم که بگوین که یک بچه، بگوین که ما دختر خوده به فلانی میتیم بخاطریکه مقبول است او بچه. اما می گن ما دختر فلانی ره می گیریم به خاطریکه مقبول است.
الکر: که مقبول است... دایم وقت مه همی ره مه شنیدیم، هیچ وقت ما بچه ره نشنیدیم. بچه ره دولتش بسیار مهم است. چقه داره
شهرزاد: ویکی کارش که یانی یک کمال داشته باشه.
الکر: کمال داشته باشه
شهرزاد: بسیار مهم است
الکر: مه همو وقتی که د شبرغان بودم د 2004، بسیاری وقته تیر کدم اونجه، دو تا، سه تا عروسی ها ره دیدم. مه بسیار شوق عاروسی ها ره داشتیم که بروم د عروسی ها و دیگه. و او بسیار شار کلان نیست دیگه میتوانی بروی هر وقت. عاروسی شده بود که بچه یک دختری ره گرفت. دختر بسیار سن کلان بود. هیچ عاروسی نکرده بود. به خاطریکه دختر مقبول نبود. به اسم افغانای ما که می گن دختر مقبول باشه. مقبول هم نبود، خواستگار هم نداشت. دختر پولدار بود، پولدار بود به این نتیجه دختر که فامید که کسی همراهی ازو عاروسی نمی کنه، خوب بخی دیگه زندگی خوده شروع کو. کار کد، کار کد، کار کد، تانست زمین بخره از پیسه خود، تانست که دکان از پیسه خود بخره، به خیالم دختر سی و چهار، سی و پنج بود.. بسیار یک بچه جوان، کاکه پیدا شد که عروسی کنه همراهی ازو. به خاطر مال و جایداد ازو دختر.. که مال و جایداد او ره بگیره
شهرزاد: یانی خلص کلام یا مقبول باشی، یا کار خانه ره یاد داشته باشی، یا پیسه دار باشی. اگر هر سه اش ره داشته باشی، خوش بحالت..
فریده: اگر هر سه اش ره که نداشته باشی، خوش بحالت

شهرزاد: اگر هر سه اش را نداشته باشی، از عروسی خطا خوردی دختر. تشکر بسیار زیاد از
هر دویتان
الکر: قابلش نیست

English translation:

Ulker: When the girls reach puberty, the families start becoming a bit worried and....

Shaharзад: They start thinking, “We should marry her off.” [Laughs.]

Ulker: Yes because in every...

Shaharзад: ...Because the girl is dangerous now. [Laughs again.]

Ulker: Every month that goes by (with every period that the girl gets), they (the parents) think that a necklace of pearls is starting to shape around their neck, and before the necklace is too heavy, they want to marry the girl off. [She is being sarcastic.]

Shaharзад: Yes, they want to marry the girl soon.

Ulker: Yes, find a husband for her.

Shaharзад: Families get worried cause the body of the girl changes, her dresses....Her responsibilities in the house change.

Ulker: And the family pays attention to you (to the young girl).

Shaharзад: There are many hard standards for young women, but the same standards don't exist for the boys. For example, I haven't heard anybody say, “We will marry our daughter to that guy, because he is handsome.” But you always hear, “We want that girl for marriage, because she is pretty.”

Ulker: ...because she is pretty. I have also heard this all the time. I have never heard [it] about the guys. For guys, their money is important, how rich they are.

Shaharзад: And also his job; it is important that he has a profession.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.